



Résumé des principales dispositions de la loi de Finances 2013
Summary of main provisions of Finance Law 2013
Sommaro delle principali disposizioni della legge finanziaria 2013



Régime exportateur :

Prorogation d'une année de la loi relative à la déduction des bénéfices provenant de l'export pendant 10 ans et ce pour les sociétés créées avant le 31/12/2013 sous le cadre du Code d'incitations aux investissements.

Exporting regime :

One-year extension of the law related to the total deduction of export profits during 10 years for companies created before 31/12/2013 under the Investment Code.

Regime esportatore :

Proroga di un anno della legge relativa alla deduzione degli utili sull'export durante 10 anni per le imprese create prima il 31/12/2013 sotto il quadro del Codice dell'investimento.



Encouragement à la création de PME :

Les sociétés créées en 2013 et dont le chiffre d'affaires n'excède pas 300.000 DT pour les services et professions non commerciales et 600.000 DT pour les activités de commerce et de transformation sont exonérées du paiement de l'impôt sur les sociétés pendant 3 ans.

Incentives for the SME set up :

Companies established in 2013 and whose turnover does not exceed TND 300,000 for services and non-commercial professions and TND 600,000 for trade and industrial activities are exempt from paying income taxes for 3 years.

Incoraggiamento alla creazione di piccole aziende :

Le imprese fondate nel 2013 e per cui il fatturato non supera 300.000 DT per i servizi e le professioni non commerciali e 600.000 DT per le attività commerciali e industriali sono esenti dal pagamento delle tasse sugli utili per 3 anni.

Régime de la suspension de la TVA :

Obligation de communiquer trimestriellement à l'administration fiscale une liste détaillée des factures d'achat en suspension de la TVA et une liste des factures de vente en suspension de TVA sur supports magnétiques (selon modèle spécifique).

Telle procédure remplace celle d'apurement physique des bons de commande visés (le nombre d'exemplaires de bons de commande est réduit à 2 au lieu de 3).

N.B. : une lettre sera envoyée à la Direction des études fiscales pour poser les difficultés d'ordre pratique pour les sociétés industrielles contrôlées par la Douane.

VAT exemption regime :

Obligation to report quarterly to the tax authorities a detailed list of invoices emitted in VAT exemption and a list of sales invoices in VAT exemption on magnetic support (according to a standardized model).

Such procedure take place instead of physical stamped order forms clearing up one (number of requested order form copies is 2 instead of 3).

N.B.: a clarification letter will be sent to Tax studies administration about practical issues related to industrial companies under Custom control.

Sistema di esenzione d'IVA :

Obbligo di consegnare trimestralmente all'amministrazione fiscale un elenco dettagliato degli acquisti in esenzione d'IVA e un elenco delle fatture di vendita in esenzione d'IVA su supporto magnetico (secondo un modello standardizzato).

Tale procedura sostituisce quella della verifica (« apurement ») fisica delle bolle d'ordine stampate (ormai il numero di copie delle bolle è fissato a 2 invece di 3) .

N.B.: una lettera di richiesta di chiarimenti sarà mandata alla Direzione di studi fiscali per quanto riguarda le difficoltà pratiche relative alle aziende industriale sotto controllo doganale.

Sanction appliquée au régime de suspension de TVA :

Une amende fiscale administrative au titre de chaque bénéficiaire dudit régime n'ayant pas procédé à l'apurement ou la présentation des bons de commande visés, et ce, dans la limite de :

- 2.000 dinars au titre de chaque bon de commande, et ce, pour les 5 premiers bons de commande
- 5.000 dinars au titre des autres bons de commande

Fine applied on VAT exemption regime :

A tax administrative penalty is applied in respect of any exemption beneficiary who has not completed the clearance or the presentation of the purchase orders referred to, and in the limit:

- 2,000 dinars for each order, and this for the first 5 orders
- 5,000 dinars for other orders

Multa applicata sull'esenzione d'IVA :

Una multa fiscale amministrativa in relazione a ciascun beneficiario del regime che non ha completato la presentazione delle bolle d'acquisto, e nel limite di:

- 2.000 dinari per ognuna delle prime 5 bolle
- 5.000 dinari per le successive



Imposition de prime:

La gratification de fin de service est désormais exonérée de la taxe de formation professionnelle (TFP) et de la contribution au FOPROLOS.

Benefit taxation:

The end of service benefit is now exempted from the professional training tax (TFP) and contribution to FOPROLOS tax.

Imposizione del premio:

Il premio di fine di servizio è esente dal tasso di formazione (TFP) e dai contributi al FOPROLOS.



TCL:

Réduction du taux de la TCL à 0,1% pour les sociétés soumises au système d'homologation administrative des prix.

TCL:

Reduction of the rate of TCL to 0.1% for companies subject to administrative approval system of prices.

TCL:

Riduzione del tasso di TCL allo 0,1% per le società soggette al sistema di approvazione amministrativa dei prezzi.



Encouragement au recrutement :

Encouragement des entreprises du secteur privé pour le recrutement des ouvriers de chantiers inscrits auprès des gouvernorats, et ce par : la prise en charge par l'Etat de 50% du salaire versé et dans la limite de 250 DT par mois pendant une année et de la contribution patronale sociale pendant une période de 5 ans et l'exonération de la TFP et FOPROLOS pendant 5 ans.

Recruitment incentives :

Encouragement of private companies for the recruitment of construction workers as registered ahead the Governorates, through bearing by the State 50% of salary with a maximum of TND 250 per month up to one year and the employer's social contribution for a 5 year period and exemption of TFP and FOPROLOS for 5 years.

Agevolazione per le assunzioni :

Agevolazione in favore delle aziende del settore privato per l'assunzione di operai edili registrati presso i governatorati, con presa in carico dallo Stato del 50% dello stipendio con massimo di 250 dinari al mese per un anno, dei contributi CNSS per un periodo di 5 anni e esenzione della TFP e FOPROLOS per 5 anni.

Procédures de transfert des revenus et bénéfices à l'étranger :

Dispense de la production de l'attestation de régularisation de la situation fiscale en cas de transfert de revenus ou bénéfices :

- Ceux exonérés de l'impôt ou se trouvant hors champ d'application de l'impôt ou ayant fait l'objet de retenue à la source conformément à la législation fiscale en vigueur,
- Ceux transférés par les non résidents au sens de la loi de change à condition de fournir aux services des impôts un état mensuel détaillé comportant l'identité des non résidents demandeurs des opérations de transfert à l'étranger et l'identité des bénéficiaires des sommes transférées, les pays de leur résidence, les sommes objet du transfert et la retenue à la source effectuée au titre de l'impôt exigible en Tunisie.

N.B.: Etant donné les difficultés d'ordre pratique rencontrées par de nombreuses sociétés off-shore, nous communiquerons une lettre de clarification à l'administration fiscale et à la Banque centrale.

Procedures for transfer of revenues and profits abroad :

No obligation for the delivery of the tax regularization certificate in case of transfer of income or profits:

- Those exempted from tax or being outside the scope of the tax or having been subject to withholding tax in accordance with the tax legislation.
- Those realized by non-residents under condition to provide tax services with a monthly detailed statement with the identity of the non-resident applicants for transfer operations and the beneficiaries of amounts transferred, the countries of their residence, the amounts subject to the transfer and withholding tax payable in Tunisia.

N.B.: A clarification letter will be sent to given the tax authorities and the Central Bank about practical difficulties faced by many offshore companies,

Procedura per il trasferimento dei ricavi e utili all'estero :

dispensa della presentazione del certificato di regolarizzazione delle imposte in caso di trasferimento di reddito o di profitto:

- Quelli esenti da imposta o situati al di fuori del campo di applicazione della tassa o che sono stati oggetto della ritenuta alla fonte, secondo la normativa fiscale in vigore
- Quelli per i non residenti ai sensi della legge di cambio a condizione di fornire agli uffici fiscali una informativa mensile con l'identità dei non residenti richiedenti, le operazioni di trasferimento all'estero e i rispettivi paesi di residenza dei beneficiari degli importi trasferiti, oltre agli importi dei trasferimenti e la ritenuta alla fonte dovuta in Tunisia.

N.B.: viste le difficoltà di ordine pratico riscontrate da numerose società off-shore, noi trasmetteremo una lettera di chiarimento all'amministrazione fiscale ed alla Banca Centrale.



Retenue à la source :

Application d'une retenue à la source au taux de 2,5% sur les opérations de cession des immeubles par les sociétés immobilières ainsi que sur les opérations de cession des fonds de commerce.

Withholding tax:

Application of a withholding tax at a rate of 2.5% on the sale of real estate transactions by real estate companies as well as the sales transactions of goodwill.

Ritenuta alla fonte:

Applicazione di una ritenuta alla fonte a un tasso del 2,5% sulla vendita di operazioni immobiliari da società di promozione immobiliari, e anche sulle operazioni di vendita di fondi di commercio.



Retenue à la source sur TVA :

Extension de la retenue à la source au taux de 50% au titre de la TVA due sur les acquisitions publiques aux immeubles et aux fonds de commerce.

VAT Withholding tax:

Extension of the withholding tax rate of 50% for the VAT due on public acquisitions to buildings and goodwill.

Ritenuta alla fonte dell' IVA:

Estensione della ritenuta alla fonte al tasso del 50% per l'IVA dovuta sulle acquisizioni pubbliche di edifici e fondi di commercio



Retenue à la source régime forfaitaire:

Extension du mécanisme d'application de la retenue à la source aux montants payés par les personnes réalisant des bénéfices des professions non commerciales et soumises à l'impôt sur le revenu sur la base d'une assiette forfaitaire, autres que ceux soumis à la retenue à la source de 1,5%.

Withholding Tax of flat rate regime:

Extension of the application of the withholding tax to amounts paid by individuals making profits of non-commercial professions and subject to income tax on the basis of a flat rate regime, other than those subject to withholding tax of 1.5%.

Ritenuta alla fonte per il regime forfettario:

Estensione del meccanismo di applicazione della ritenuta alla fonte alle somme pagate da persone che producono profitti da professioni non commerciali e soggetti all'imposta sul reddito su una base forfettaria, oltre a coloro che sono soggetti alla ritenuta alla fonte del 1,5%.



Avance sur impôt :

Ré-institution de l'avance au titre de l'impôt sur le revenu fixée à 1% au titre des acquisitions des personnes soumises à l'impôt selon le régime forfaitaire dans la catégorie des bénéfices industriels et commerciaux et des bénéfices des professions non commerciales.

Cette avance est déductible de l'IRPP pour les acquisitions à caractère professionnel.

Prepayment on income tax:

Re-imposition of prepayment on income tax set at 1% for acquisitions of persons subject to tax under the flat rate regime in the category of industrial and commercial profits and benefits of non-commercial professions.

This advance is deductible from the PIT for professional acquisitions.

Anticipo d'imposta:

Reintroduzione dell' anticipo d'imposta sul reddito fissato all'1% per le acquisizioni delle persone soggette ad imposta, in base al regime forfettario nella categoria dei profitti industriali e commerciali e dei benefici derivanti da professioni non commerciali.

Questo anticipo è deducibile dall' imposta per le acquisizioni di carattere professionale.



Droit d'enregistrement:

Augmentation des droits d'enregistrement de certains actes.

Registration duties:

Increase of registration duties of certain acts.

Diritti di registrazione:

Aumento di alcuni diritti di registrazione.



Droit d'enregistrement:

Application d'un droit d'enregistrement des contrats de marché au taux de 0,5% du montant du contrat.

Registration duties:

Application of a registration fee for tender contracts at rate of 0.5% of the whole amount.

Diritti di registrazione:

Applicazione di un diritto di registrazione dei contratti di mercato pubblico con un tasso di 0,5% dell'importo del contratto.



Droit d'enregistrement:

Application d'un droit d'enregistrement fixe des actes de mutation de propriété des terres agricoles destinées à la réalisation d'investissements au profit de jeunes agriculteurs.

Registration duties:

Application of a fixed registration fee for acts of ownership transfer of agricultural land for the realization of investments by young farmers.

Diritti di registrazione:

Applicazione di un diritto di registrazione fisso sugli atti di trasferimento della proprietà di terreni agricoli destinati alla realizzazione di investimenti a favore dei giovani agricoltori.



Institution d'une redevance de compensation:

Cette redevance est égale à 1% du le revenu brut réalisé par des personnes physiques réalisant un revenu net annuel excédant 20.000 DT avec un maximum de 2.000 DT par an.

Cette taxe s'applique quelque soit le régime d'imposition des revenus.
Cette redevance n'est pas déductible de l'assiette imposable

Establishment of a compensation royalty:

This royalty is equal to 1% of the gross income realized by individuals making a net annual income exceeding TND 20,000, with a maximum of TND 2,000 per year.

This tax is applied whatever is the taxation regime.
This tax is not deductible from taxable revenue.

Istituzione di una tassa di compensazione :

questa tassa è pari all'1% del reddito lordo realizzato da individui che producono un reddito netto annuale superiore a 20.000 DT, con un massimo di 2.000 DT all'anno.

Questa tassa si applica a prescindere dalla tassazione dei redditi.
Tale contributo non è deducibile dalla base imponibile.



Rationalisation de l'assiette du droit de consommation :

Liquidation du droit de consommation au niveau des fabricants et embouteilleurs de vins et de boissons alcoolisées sur la base du prix de vente pratiqué par les entrepositaires et les commerçants de gros en cas d'existence d'un lien de dépendance entre eux et dans le cas où le droit est dû selon un taux ad-valorem.

Rationalization of the basis of consumption duty:

Liquidation of consumption duty for manufacturers and bottlers of wines and alcoholic beverages based on the selling price by the warehouse and wholesalers in case of existence of a relationship of dependency between them and in the case where the duty is due at a rate ad-valorem.

Razionalizzazione della base del diritto al consumo:

Liquidazione del diritto al consumo per produttori e imbottiglieri di vini e bevande alcoliche in base al prezzo di vendita praticato dai magazzini e dai grossisti, in caso di esistenza di un rapporto di dipendenza tra di loro e, nel caso dove il diritto sia dovuto ad un tasso ad-valorem.